Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY MAY 16 1975

大漢公報
The Chinese Times
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
15
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
（新聞紙第叁十六卷第貳五七號） Thursday 15 May 1975 (Vol. 36 No. 257 Page 1)
（歲次乙卯年　四月小　初五日）

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

報費價目表

無論派報或郵寄	
每月	三元
每季	九元
半年	十八元
全年	三十六元
零售每份	一毛五

。加拿大華文日報之先導者創於一九〇七年。
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

今陰漸寒冷　明天陰驟雨
高溫度十六　低溫度八度

美軍敵前登陸曾與柬共駁火
美國三軍壓境　柬釋放美貨輪

（本報綜合美聯社、路透社、法新社及電訊報導）美戰機於出動轟炸擊沉柬國戰艦（又傳僅兩沉三傷），至昨晚開始以海陸空三軍壓境在高唐（譯音）島敵前登陸，與柬共部隊駁火，雙方不詳。但初步報導，美一名陸戰隊陣亡，三架或兩架直升機被擊落。

美總統福特昨午夜前作特別電視電台廣播，報導美軍事行動任務完成，「馬耶格茲」貨輪已奪回，全部水手（一說共四十名，另有三名泰籍漁民）均已獲救，幸均安然無恙，事後當由白宮新聞秘書納遜補充聲明：「軍事行動已告結束。美軍鳴金收兵，全部返防。」但金邊方面廣播　則指出柬府早已宣佈釋放該貨輪，並非受美軍壓力始出此。

美國防部宣佈，一千一百名派駐泰國之陸戰隊今晨已全部撤回乘航空母艦「珊瑚海」號。但泰對此事猶有餘悸，楊言準備「採取外交行動」但觀察家認爲除要求美軍加速或提早撤離泰境外，料不至與美斷交　國內兩主要政覺鼓噪要求全部美軍立即撤退。另有學生及居民各四百多名則在街上舉行反美示威遊行。泰外部發言人指美此次片面行動係「失信」，泰政府甚感不快。

滿城人指移民政策
具有種族主義色彩

（滿地可加新社電）加議會上下兩院聯合組成之移民特別小組委員會，昨在此間舉行公聽及討論時，座中有廿多名聽衆叫囂，號召終止　此種提倡種族主義之把戲」

觀衆共約有一百五十名，該等叫囂份子高聲抨擊此次公聽會爲「種族主義者」過準備爲加入擬訂一個種族主義者之移民政策而已。」彼等更慫慂在座各人共同抵制公聽會，排隊出場，并與副主席自由黨議員奧康納對罵，座中聽衆亦多因彼此辯論而發生不愉快之爭執與口角。

寮學生昨反美示威

（永美聯社電）寮政府　昨爲學生在王都琅勃拉邦及沙凡納吉城內抗議物價高漲，轉變成爲反美示威運動，並將三名美官員扣押一事，已向美致歉，並連同寮共代表，趕往該沙城營救。據悉今晨三名美僑均已安然獲譯。學生曾求撤換省府貪官及肅清右派反革命份子，寮聯台政府如何答覆未詳。

女王誕辰本報休假

五月十九日（星期一）爲慶祝維多利亞女王誕辰，本報遵例休假一天，翌日（星期二）照常出版　敬希讀者亮察

本報經理部謹啓

南越願與美國建交
却希美國採取主動

（西貢美聯社電）南越臨時革命政府已一再表示，願意與美國建立外交關係，但此事須由美國先行採取主動。

越共官員表示政府當會願意第一步先由美國派出一個規模較小的代表團來到西貢，但須同意不得再干預南越的內政與事務，他們曾私下裡向外國記者群暗中透露，南越新政府可不願首先行第一步，因此要建立外交關係，其關鍵應自華盛頓始。

英國外相加拉罕表示西貢原英使館即將重開，同時歡迎越共派人到倫敦接收前阮文紹政府之舊使館。

蘇外長批評基辛格

（莫斯科美聯社電）　蘇聯外長葛羅米柯於日內瓦再度與美國務卿基辛格會晤前五天，竟指名道姓批評基卿一面倡談美蘇和解，一面主張擴充軍備，使人有言行一致之感。

柬海空軍無力抗美

（華盛頓美聯社電）據美國五角大廈國防部官員所作之估計，柬埔寨目前幾乎可說全無空軍可言，而海軍亦微不足道，欲抗拒美國用武力奪回或擊沉被拘扣「馬耶奎茲」號貨輪，則無異以卵擊石。

四月十七日柬共攻佔金邊，舊柬府空軍人員多有駕駛美製飛機逃往泰國者，更難對抗美駐泰之二百架戰機。

柬海軍最多不過廿餘艘巡艇，砲艦，及少許魚雷艇，不足與美第七艦隊爭一日之短長。

最後消息

中國副總理李先念
抨擊美國形同海盜

（北京法新社電）中國副總理李先念昨首次亦以「形同海盜」一詞描述美以大軍向柬壓境、武力奪回貨輪事，同時對柬共奮勇抵抗加以讚許。

東西如能達成協議
華沙公約即將解散

（華沙美聯社電）爲對抗北約而組織之東歐華沙公約，昨紀念成立廿週年。傳倘東西方終能達成協議，建立一個安全系統，則華沙公約即將加以解散。

中國推行工資平等

（上海路透社電）中國各地現正推行「工資平等」運動，上海船塢工人向往訪之英報界代表團，謂目前依等發級薪制度極不合理，查該制度係學自蘇聯者，現中國工人正在逐步加以消除。據指出，有等工程師月薪一百廿元，而船塢工人每月平均入息則僅四十元。

誰再說女性是弱者
犯罪紀錄壓倒男性

【紐約美聯社電】據聯合國防止犯罪組調查統計，今年雖號稱：「國際婦女年」，但世界各地女性犯罪紀錄更比男性增加三至九倍。

僅以美國而言，女性犯盜案者過去五年來共增百分之三佰，男性則僅增加百分之廿，女性殺人犯亦比男性增加三至三倍之多，同時女性從事經濟性犯罪亦續有增加，首次以來女性向銀行打劫或盜用公款者已比前大見增加。

香港擁台名流徐亨
爲台參加世運奔走

【香港美聯社電】位據九龍彌敦道之「富都旅館」董事長徐亨氏，現開始進行其個人之努力，企圖設法使台灣不至被趕出明年舉行之世運會，據彼稱：【爲欲容納中國大陸而將台灣驅逐係完全違反奧林匹克之精神者。」

查中國申請加入奧林匹克大會事，將於下星期在瑞士洛桑市舉行之年會中提出表決，但中國問題同時正由目前在羅馬舉行中之各國奧林匹克委員會會議檢討中，現年六十歲之徐亨自一九七零年即代表台灣出席國際奧林匹克大會承認目前與會現都已反對台灣，且至少已有九個國際性之體育機構承認中國。

徐亨謂將提請由國際與會分派調查團至中國及台灣察看體育情況，但奧運絕大多數官員多較願見擁有八億人口之中國獲得代表中國權利而出席明年滿地可之世運會。

但徐氏自謂彼個人固亦願見中國參加世運會，「唯是奧林匹克之基本精神乃在於容許來自四面八方之運動員均得參加比賽者，此事自不能與政治混爲一談　欲將台灣自奧林匹克驅逐乃係於理不合者」云。

葡萄牙左派軍政府
續將工商業國有化

【里斯本美聯電社】葡萄牙之左派軍政府，昨第三次頒佈法令，將國內若干工商實業，包括水門汀，烟草，製紙等，全部國有化。

同時實行試將國內貧富距離縮短，高層階級底薪增加不得超過百份之廿一以上　同時將薪給最高額標準加以凍結，本年內爲高額　每月不得超過四百元。

今年二月間，軍政府爲推行美首期三年經濟計劃，曾宣佈先將私營銀行業及保險業收歸國有。

直至肆月十六日始再進壹步將鋼鐵，石油，電力及交通等各業國有化，使全國佰分之六十經濟部置於政府直接控制之下。

推荐資源局候選人
一提名表須於五月廿六日前交回
監導社區福利請推荐投票審愼

（雲訊）士達孔拿社區資源局籌備委員會每逢星期三晚七時半在片打東街五七七號均有檢討籌備事宜，下次例會在伍月廿一日晚舉行該會至六月舉行選舉，現已將「候選人提名表格」分發僑團及有關人士，請推舉熱心候選人屆時競選該局委員。推荐名單請於伍月廿六日前交回該會俾利進行。

查凡獲選爲該局委員，任務重大，除監督該局職員工作外，並計劃輔導福利社會業務，故對候選人之推荐、選民之投票、均應審愼推荐與投選。

美記者描述西貢新貌

（西貢特訊）據美國合衆社記者一篇特約採訪報導稱：西貢人民對目前共黨統治不但已誠心接受，且似正欣賞他們所過之新生活。

最初所顧憂，虐殺暴行，今已一掃而空，雖然仍有人不免對未來感到不安定，至少在目前已無憂慮。

開入西貢的越共士兵和幹部們　使人出乎意外地，感到他們和藹可親。

兩週前當西貢居民聽到越共坦克部隊開至參加勝利遊行時，大部躲在家中不敢露面，現則多在街上擋住越共士兵攀談。一個居民這麼說：「他們都很和善　說話客氣，跟阮文紹政府的士兵態度有天淵之別。

過去十多天來越共士兵就未有牽涉打架與酗酒情事，亦未有在餐館酒樓吃「霸王餐」而不付錢的。

革命政府對自前線回來的部隊特准開來西貢使他們有休息，文娛，和觀光的機會。

如果有一名西貢居民或外籍人士有機會跟一羣越共在一起飲汽水啤酒，休想他們會讓你代付錢，他們會各人自已付錢賬的。

記得四月卅日西貢被攻佔之後，有四十名越共開入西貢郊外向當地居民借宿，在地板上過夜，不索取一些東西吃。居民沒有受到半点騷擾，早已額手稱慶。誰知第二天一清早，那些士兵走了，過了不久竟開來吉普車，載滿二百多斤的白米餽贈街坊居民，表示答謝。

類此的小節對南越人來說，意義甚爲重大，因爲當茲失業困難，老百姓又一時不能從銀行取得存款濟用，越共對他們的慷慨，便成「雪中送炭」。

其實　這是各地共黨經過卅多年的特別訓練，在世界上再沒有比越共部隊更謹愼有紀律的了：「莫向老百姓妄取一針一線！」這是越共每一男女老幼的最大教條！

從一個外籍的人士眼光去觀察到這些現實的事蹟，眞是使人獲得深刻的印象。西貢就是在這種情形之下迅速恢復常態。商店開門了，菜市開業了，餐館又門庭若市　人山人海了。所謂血洗的恐怖，人們都知道那太言過其實了。

血洗恐怖言過其實
市場重開繁榮如昔

五本省居民販毒被捕
申請保釋以免引渡往美

（雲高華加新社電）五名卑詩省居民涉及與「曼谷販毒組織」有關，在卑詩省高等法院出庭受審，決定申請保釋以免引渡往美國　該五疑犯爲劉某，卅九歲、李某，四十五歲、黃某四十三歲，鄭某四拾一歲，鄧某卅壹歲等，曾被警方經兩年偵查，方被拘捕。美國法院認爲彼等偸運三百磅値一億一千七百五拾萬美元海洛英至北美洲發而被追緝云。

▲（域多利訊）卑詩省檢察長亞力麥當奴昨稱：省政府現不擬自行經營釀酒廠。

亞力麥當奴在省議會內外接受記者訪問時否認本月底之新酒水例法案，與上述問題有關。

▲（雲訊）據卑詩省雞蛋市場報告，雞蛋產商將雞蛋價格提高，因此加拿大酒夫威有限公司將雞蛋價格每打加價十仙。

甲號大蛋每打由原價七毫九加價至八毫九，中型雞蛋由七毫伍加至八毫一仙。

陶杜月底出席北約

（奧太華加新社電）加相陶杜定本月底飛往比京布魯塞斯出席北約高峯會議（美總統福特亦將親率國務卿基辛基及國防部長親往出席參加）。該項會議定期伍月廿九卅日兩天舉行。

聞陶杜將提前先往丹麥及盧森堡兩國作訪問，惟細節尚待首相府宣佈。

三名婦女半年訓練
成爲加騎警輔助警

（雲訊）卑詩省人權委員會主任嘉連勞美夫人經抗議加騎警　不准婦女參加輔助隊後，三名柯根亞近區婦女，終於宣誓就職，正式担任爲加騎警輔助隊女警察。

該三名婦女，經半年訓練後將近畢業，但於舉行畢業禮十天前，却被否定有權參加畢業會操，成爲加騎警輔助隊女騎員，她們在課室成績爲優良，且爲最高百分之十之警察學員，經人權主任抗議後得償所願。

▲（雲訊）加國聯邦政府在雲高華島所主辦六家診療所因十名服務於該診療所之女護士罷工，使該六家診療所停止服務

▲（奧太華加新社電　據加拿大統計局報告稱：上月加拿大失業人數，爲過去四年來最高率數字，全國工人失業率三肆兩月份仍未有改變。

▲（雲訊）卑詩省托兒所諮詢中心職員畢蒂華治夫人稱：雲埠資源局廿伍名托兒所人員以合同談判破裂，即將實行罷工。

她又稱：省府調解人作出報告後，極可能實行罷工。

工資物價談判失敗
政府另擬抗拒通貨

（奧太華加新社電）財長端納，本週末與全加工聯談判「抑制工資及物價法案」未獲協議後，表示即將向首相及內閣覆命，報告談判無經過，並將從新檢討對抗通貨膨脹之方法。

端納昨亦曾偕同三名閣員與若干大企業公司主事人談判抑制物價事，但亦無結果。

滿地可天主教神父
指責移民官員受賄

（滿地可加新社電）一名西班牙天主教神父羅德里格斯，昨向加國會檢討移民政策聯委會提出指責稱：滿地可移民官員，經常接受拉丁美州社區人士賄金每次伍十元。

羅神父呼籲對移民官員之霸道特權應即嚴格管理。彼又指責官員常藉口搜查非法移民，經常騷擾拉丁美洲社區居民及住宅

神父說：我誠憂慮此間情形將與紐約相同，一般人將因皮膚種族及語言而不斷受到騷擾與迫害。

電話公司申請加價

（雲訊）卑詩省電話公司宣佈擬自七月一日起，增加過渡時期率百分之十，將呈此要求加拿大運輸委員會批准。該電話公司董事長畢西班尼努又稱：此次加價係因經費支絀，否則該公司本年之建築工程將會受阻。

龍諾政府倒台，施漢諾王子重掌政權，我們且看其下鎮的首都……

東埔寨首都一金邊

資料室

東埔寨龍諾政權的徹底倒台，金邊再回到人民手中，使這座美麗的古城受到舉世的注視。

金邊位於湄公河　洞里薩河和巴薩河的滙合處，自一四三四年以來就是東埔寨的首都，按原譯，金邊亦稱作百囊奔，百囊原意是山，奔是名稱，據傳說，重裏是由一個姓奔的夫人在大水中得到佛經佛像，因此立廟供奉而得名　東埔寨王國遷都於此後　城市就在廟宇周圍發展起來，經過東埔寨人民數百年來的辛勤建設，全市面積達七十多平方公里，成爲全國最大城市。

這個歷史悠久的美麗古城　有着許多名勝古跡　最著名的是國王的宮殿和王宮北面的綠玉寺，王宮在城南，面對湄公河，佔地兩平方公里左右，周圍黃牆圍繞，宮殿兩旁排列石刻的貔貅和石人，古色古香，富於東埔寨民族特色，是東埔寨傳統的政治中心，也是旅行者喜愛瞻仰的地方，綠玉寺內有大小佛像十尊，全由黃金鑄成，佛身雕刻精美，眼睛和手臂嵌鑲着寶石，光輝奪目，是東埔寨匠人的藝術精品。

金邊是一座古城　但也是一座現代化的城市，這裏的大酒店　咖啡館，郵政廣場……都是現代化的建築物，政府機關　銀行和大使館大多設在有名的諾羅敦大街　這條街是市中心的中樞，再往西走，直到莫尼旺大街，便是金邊最繁盛的商業區，莫尼旺大街和諾羅敦大街平行，是全市最寬，最平　最直和最長的幹道，亦是新舊金邊的分界線。

金邊又是東埔寨的交通運輸中心　東南亞最長的河流湄公河與洞里薩河在金邊滙合，隨即又分流爲前江和巴薩河（又名後江），

「上」

大遊艇請經驗厨師

須要住宿在船上，有經驗者可得上等工資，須有介紹書，電話 Mrs. Waters 682-1030

承接修理住宅各工程

膠青屋頂補漏　修理疏導水管，清理土庫積水，價錢公道，工作妥當。電話 Mr. Bob 254-3306接洽。

文華花店
Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃拎花
花圈花籃
敬請光顧
無任歡迎

龍鳳大酒樓

2784-6 E. HASTINGS ST.
TEL. 254-1111

裝修期間
快將營業

美國運通企業公司
加拿大代表人　鄭榮坤　湯德榮　啓
Mr. Ivan Cheng & Mr. Thomas Tong, Acting For:
C. L. Thomson Express International Ltd.

△現欵收購港澳地產物業

本公司現儲備大量現欵，收購港澳物業。凡僑胞擁有港澳物業，不論大小之交吉住屋，商業樓宇或工廠樓宇等等，如有意出讓者，請駕臨溫哥華片打東街一八五號（185 E. Pender, Vancouver, B. C. Canada）或致電六八九　〇五〇式接洽。一經成交，現銀交易，交款地點，悉隨尊便。港澳僑胞，如有割愛，煩移玉步到本公司接洽，無任歡迎。本公司以投資爲目的，一切佣金，賣方免付。

唐山商場
Town Trade Centre Ltd.
534 Main Street
Vancouver, B. C.
Phone: 684-8824

最新運到 大幫唐山

什貨，紅心番薯干，清補涼，各式香酥，蜜餞，蘇雀燈，蘇雀枱，床單，被套，女裝縮骨遮及最新流行時代曲，粵曲，京劇，唱片，唱帶。

新貨價平，歡迎選購

名園大酒家
（茶市部每逢星期貳休息）

「華麗餐廳三層」

酒菜部　滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。

茶市部　享譽港澳「巫金」師傅主理，早期美點，每天上午十時至下午三時。

音樂夜總會　重金禮聘馳名中外紅歌星歌舞姊妹花櫻櫻菁菁兩位青春小姐暨江鶯小姐鐵定三月二十七日每晚九時登台演唱著名中西音樂伯和演奏 歡迎各界，駕臨指導

地址：雲高華片打街東一四一至一四七號
定座電話：六八三四七二二

旅店餐館招租

傢生用具齊備，一百廿五個座位，每年生意約三十五萬餘元　百份之十歸業主爲舖租，欲知詳情與T. H. Berry, Royal Hotel, Chilliwack, B. C. Ph. 792-1210

BLACKSTONE HOTEL
1176 Granville St.,
Vancouver, B. C.
電話 681-7541

黑石大旅店

華人料理
內有餐館酒吧
電視機等各樣
新式供應舒適
便利如有僑胞
旅住無任歡迎

經理人黃新榮

聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouer 4, B. C.
Tel: 683-4918

合時水貨
各種粉麵
罐頭食品
藥材丸散
海味什貨
瓷器碗碟
冰霜魚蝦
印度加李

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 壽士定街東二五四號

價格特平　拍登銀幕燈片廣告

（空氣調節　放映時間：每晚七時半放映
逢星期六、日、及公假期加映二時半日場）

今天隆重獻映

邵氏出品俠義奇情激烈打鬥武俠皇牌巨片

（殘暴成人電影未滿十八歲恕不招待）

同場加映
鍾馗娘子
施思・鄭佩佩主演

下期放映

邵氏出品古裝宮闈戰爭愛情鉅片

楊貴妃
李麗華　嚴俊　領銜主演

同場加映
江山美人
林黛　趙雷　主演

蝴蝶貿易有限公司
Butterfly Trading Co. Ltd.,
717 East Broadway Tel. 876-8010
Vancouver, B. C. V5T 1X8

專營各國大小兒童玩具，種類弍千餘欵包括電動飛机大炮火車動物等

大量批發門售送禮自用

各式枱頭，袖珍，厠所掛牆收音机價錢平，欵式新，超時代產品。

批發訂購　無任歡迎

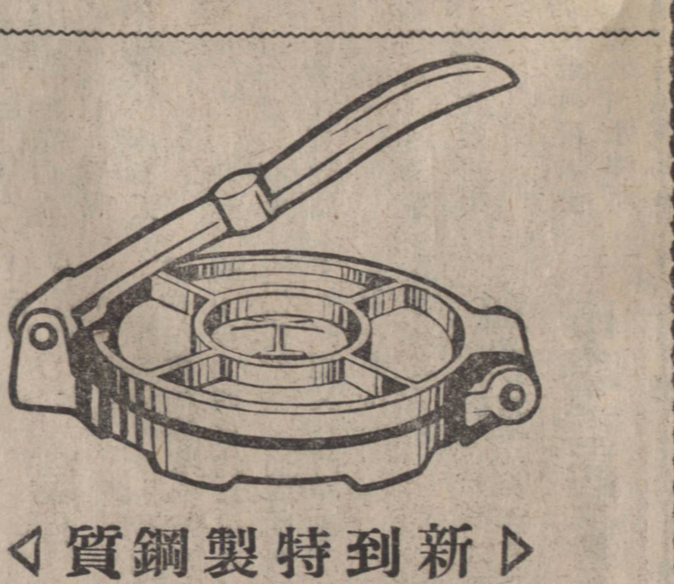
兒童玩具，收音機，兒童服裝總滙

華宮酒樓夜總會
The Falcon Cabaret
Restaurant Ltd.
544 Main St., Vancouver, B. C.
Phone: 683-2104

粵菜部由　名廚主理
喜酌華筵　晚飯宵夜
晚飯由五時開始
夜總會
特聘香港名樂隊
由即日起，重金禮聘，響滿東南亞，台灣電視紅星
舒情歌后張建蓉小姐
長駐演唱
台灣之鶯黎芳小姐
香港名歌星李燕菁小姐
（歡迎中西各界人士駕臨指導）
夜總會直至凌晨二時

雲高 明和公司 華埠
MING WO COOKWARE CO.
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268

快捷利便
茶樓家庭皆宜置備



◁新到特製鋼質▷

蝦餃皮夾

每個七元五毛

HOWE TONG

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.

湯天豪

買賣房屋
工商樓宇
公寓大廈
投資地皮
各種生意
實業貸款
免費估價
歡迎詢問

TEL: HOWE TONG
687-2215 • 325-0527
200 E. Pender St. Vancouver, B. C V6A-1T7 Canada

▼商業地皮約二〇五乘一一五尺，可建十四間舖，位Burnaby大街，現在年收益約一萬弍千元，開價十萬九，較過買住宅地，抵買。

▼旺區大街磚商業樓，三層高，有停車場，地總面積超過壹萬平方呎，最好經營大茶樓，夜總會或戲院，行行皆適合，開價卅三萬。

▼廉平餐館割愛出售，近唐人埠，總面積約三千平方呎　如改裝可容納二百人，僅開價九千五百元，租金廉，批約長，機會不多，誰先到先得。

▼附磚商業樓，地面寬一百零四尺，可分六間舖位 G-3 Zoning即可建一百弍十尺高，近Kingsway非常有前途，開價十六萬九千元。

▼溫哥華Downtown商業樓地寬200×120尺，三萬四千平方尺，隔隣能夠厲屏，最好建大寫字樓或大酒店。

▼入息大屋位卑詩柏文地區，價五萬九千元，地寬約五〇乘一百〇尺，可分三個單位出租，每月可收約四百五十元，收租供銀期，最好的住宅投資。

▼尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問

並免費替僑胞估價房屋

黃堃俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4 B. C.
電話：684-0936

△萬里旅行益智多　遊香港包括機票酒店觀光八百壹十元無須美國轉機遊檀香山包括直航機票酒店遊覽三百五十九元請早定位

△代理省政府車牌汽車保險住屋火燭保險歡迎問價請見黃立綱

△簽証蓋印書寫文件誓詞遺囑批約

雲埠首創鳳城美点
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨

選料上乘　專心巧製
價格公平　招牌保証

雲埠秘書賚路蔡根遂　根璇　立正

B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

利息高，服務好。

本行在卑詩省歷史悠久，信譽昭著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分行全部華人職員爲僑胞服務。本行並設有華僑滙款，旅行支票，政府公債，實業貸款，房屋按揭，退休計劃及最新的儲屋計劃。各存欵有加政府保障每戶弍萬元，萬無壹失

營業時間：由星期一至星期四
每日上午九時十五分至下午五時
星期五上午九時十五分至下午五時半

經理：鄒紀新　副經理：何國賢

大漢小語

▲值得讚的加首相夫婦

今年是「國際婦女年」，加首相太太也隨夫到牙買加與大英聯邦各國首相太太舉行會議。席上加相太太談其夫唱婦隨或婦唱夫隨的家庭生活，使人感動，據說：

她現時做家務忙過不了，首相在家也要幫忙。她有一天也要出來社會謀生，那時首相如果退休或失業在家，他便要做家務照顧孩子們。

男女都是人，是絕對平等的。無所謂夫唱婦隨或婦唱夫隨，加首相夫婦能互相尊重互相幫忙，値得我們喝采和看齊學習。

加美主婦本來大多是賢德勤勞的，但不幸一些來自東方的婦女，只學到壞的一面——扮摩登，塗朱抹粉，好消費，放浪形骸等等，却忽畧了她們對家務的勤勞與整潔的美德，不無遺憾。

正因如此，陶杜太太那段話，不獨是爲響應「國際婦女年」而說，這對我們的東方婦女，更如「暮鼓晨鐘」，値得喝采。至聽者是否有所醒覺，則是太太小姐們之事了。

× × ×

歧視人種等於迫人上梁山

聯合國主張的人類平等，人權宣言，只是一紙具文，對當前人類幷無實質作用。

君不見南非聯邦寧被開除聯國會員籍也不放棄歧視有色人種主張，君不見羅德西亞歧視黑人問題有勞大英聯邦高峯會議提案指斥，君不見我們責加拿大也有很多人表面上僞作不歧視有色人種，但却在背裏放冷箭。例如，你去見工，他表面堆着笑面，但和你不合他所需要的條件，結果他選用一個比你的條件還差的非有色人種，你吹脹乎？因爲他從來沒有說過「歧視」你。

大英聯邦高峯會在公報裏說得好：「如不全力支持非洲羅德西亞改由多數黑人統治，武裝鬥爭殆將難免。」

歧視有色人種等於將人迫上梁山。

× × ×

編者

華埠見聞感錄

提防銀紙被順手牽羊

金也白

其次凡是「見義勇爲」的人，請要「助人助到底」，如果不願出庭作證人，也等於零。這種法律知識，我們也要留意方可。「三．續完」

× ×

可憐年老無告的寡婦

一個哭哭啼啼的老婦人，請求服務機關爲她申請福利金（俗稱養老金或賑濟金）。服務員問她多少歲？她說五十八，但她皺紋滿面，看來像超過七十歲的老婆婆。問她爲甚麼要申請福利金？她說她從二十八歲開始守寡，守大了一個獨子。兒子於十年前已結婚生子，移民來加拿大。她於數年前亦獲來加照顧孫兒女，但如今孫兒女大了，不需要她照顧了，而她的兒媳亦說從此不照顧她的生活了。於是她被迫不能不四處求人代她申請福利來維持下半生了。

他的故事要追回初期申請省府補助金的時候。

當一九七三年冬卑詩省宣佈凡滿六十歲之本省居民可申請享受最低收入補助金時，不獨各服務機關立卽出現了老年男女的長龍，且移民局亦出現了中壯年男女的長龍，前者是已獲有居留權的老人在等候申請

雲城司馬

「一一」

社會福利問題

—華區諮詢處稿—

工作證，移民證，護照，租單及按揭收據，出生紙，結婚證，工金存根，醫藥保險証，申請失業文件，幷曾去人力部作職業登記，且要報告正確姓名，出生年月日及來加日期等等。

▲工人賠償金

凡工人在工作期間受傷得享受賠償補助。

（未完）

有大宗廉價地氈出賣

適合住家，辦公室，餐廳及公寓用。色樣選擇甚多，全部蓋鋪地氈或住房地毡均備，請華友到來參觀。

Floyd's Sweet Water Floors Ltd.
2280 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone 255-0811

油漆銘 雅慈戲塡

屋不懼汚，油之則明。鋪不懼黑，有油則瑩。斯是油漆，唯吾則輕。塗刷紅，黃，綠，採色任濃淸。可以雪晒淋，悶久經。務依足所協議，務持續之勞形。臨洋飾舍廬，春夏手毋停。屋主云：何雅慈油！

吾字指衆多油漆工

雅慈油漆裝修公司，開業近廿年。
地址：温哥華十街東七七四號
電話：貳九四、三三三八號

有經驗承接搬運工作

價錢相宜，廿四小時應命。
電話： 733-8887 Excel Moving

電腦計算學校招生

日夜班及星期六班，畢業後發給文憑，一個月至五個月科程，學費一百至五百元。隨時電話 874-6023

周愛權
周慶偉 視光學博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-8232
518Main St. Vancouver 4, B. C.

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便

地址：片打街東一〇二號
電話：六八一、一〇三〇

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502

正宗粵菜 精美點心
喜筵壽酌 晚飯宵夜
豐儉隨意

新營業時間
星期壹至星期五
由上午十壹時至三時
下午由五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至三時
下午由五時至十時
逢星期式休息

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時半至下午三時，又由下午五時至十時。
星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：
六八五、〇七式七
六八四、式九式三
每逢星期三休息一天

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張燊元 325-8981

▲列治文靚屋住宅

八年新，全舖地毡，三睡房，土庫另有一睡房及遊戲室，二套半浴廁，最新設備，地闊七十呎幽靜地區，但近百貨商場，學校及交通，業主另置新屋，僅取價六萬八千五百元

▲靚西餐館——一流設備，位于百老匯西街旺區，坐八十人以上，取價十一萬元，有長批，裝修，設備，已不止此價，認眞抵買

▲汽車修理廠——位于最新發展之假溪區，街角位置，佔地五十呎乘一百零五呎，目前專修歐洲名廠汽車，生意連實業，僅取價十六萬五千元

▲另有柏文樓多間：十七組，廿三組及三十五組等歡迎詢問

▲刁拉區三睡房新屋三間，取價五萬九千五百元

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

總代理
馬來西亞雄獅牌 萬里望花生
澳門同叙文酒廠
飛馬牌廚用酒
香港裕源隆粉廠雪白澄麵粉

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啟

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

增設
馬來亞礶頭食品部
歡迎選購

雲高 **中和行公司** 華埠
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 683-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

小號不幸遭祝融波及故暫停門市營業一俟整理卽再行開市特此奉告
電話：三二一七八〇三七

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, .Cable "Lemanco"

統辦各種國貨 專營批發業務
全加總代理
廣東省：羊城牌，珠江牌，星羣牌，各種成藥。
雲南省：雲南白藥及各種成藥。
全加總批發：
福建省水仙花牌罐頭磨菇
加西總批發：
上海市梅林牌罐頭青刀豆

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽讌 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有： 家鄉風味的菜餚 雅俗共賞的音樂
也正是： 親友團聚的樂園 知己談心的雅座
正宗粵菜 用料有別
式式新頴 與衆不同

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES— 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐頭青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

飛機運到
大金錢龜
精製大帮
腊味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

哀謝

先考諱炳然字秋世黃公府君之喪經於一九七五年四月十四日下午一時在暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬伙士蘭墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此鳴謝

棘人錫芳錫疇偕眷同叩謝

厚愚芳名　恕不稱呼

「賻儀」馬政旭合家三百元，仲傳合家一百三十五元，廣鈿合家五十元，松科，松治共五十元，馬龍瑞合家四十元，廣鑄合家三十元，相肇合家三十元，馬龍賢母親三十元，龍賢合家三十元，馬爲明，思聰合家共二十元，馬麗芳三十元，黃守球，曹麗華，黃如爵，黃忠傳，黃石民，黃崇傑，李漢，司徒英偉，黃啓溢，馬觀俊，植禮，李新民，黃仕成，華資，華熾，灼棠，啓蔚，彩傳，炯企，林德振，梁瑞明，家駒，遠信，趙焯榮，黃炳枝母親，威傳，金芳，金碩，馬龍超，馬逢沛，朱炯湘，莊傳，琪傳，賚傳「以上每十元每合家」麗榮，會暨姆，子彬，張樹相，許錦浩，盤光尊，黃述禹，曉初，黃英德，炯宏，光祖，光宗，馬用存，李宇歡，馬國深，伍堅志，余毅能，馬紹恩，司徒偉俊，秋傳，司徒英傑，周道年，趙善銘，樹德，錦賢，炯寬，炯君，黃珠濃，邱文源，黃清治，吳炳羣，馬銘林，劉炳燁，馬文仲，黃民，黃啓光，馬健志，馬懷玉，馬京聖，曾健沾　曾振旋，黃安伯，林廣昌，黃伍連，振興，偉坤，馬政活「以上俱合家」馬開寶，馬滿華母親，鄧姆，子新，沛强，李道本，鄭璇姑「以上每五元」黃堃銳合家四元，蔡暖伯，雷暖，黃生連，黃英暘，馬福威，「以上俱合家」劉麗華，陳卓舜母親，陳鉅，劉心仲「以上每三元」陳伯，曹伯，周伯，馬幸姑，雷僑勳，「以上每三元俱合家」

（花圈）馬政旭，仲傳，相肇，廣鑄，馬國標，馬任偉，梅賜恩，黃華健，盧炳棠，陳明基，吳柏南，蔣榮照，劉萬豪，朱業賓，周金修，馬華煥，余詠本，伍卓羨，陳明康，曹麗華，洛蔡，馬維棟，馬煥照同，黃啓珉馬爲藩馬恩洽同，黃耀莊黃逢就同（以上每合家）漢升體育會，台山寧陽會館，華人耆英會，香港黃族宗親會，馬氏公所，黃氏宗親總會，漢宮大酒家，鑽石大酒家，鏡世夫人，黃新榮，國榮，譚國彬同，黃石民，兆良，孔維，大成，伍善予，馬紹恩，甄識求，陳應傑，余卓生同，梁國權，陳炳坤，潘柏基，傅金源，余基標，張基，黃慶彬同。

Mr & Mrs Sek Hwa Qei Mr & Mrs Ernie Qei & Jim Qei

「素車」黃忠傳，相肇，劉萬豪，文亨，灼棠，家駒，炯鑣，槐新，楊禮，馬健鴻，馬榮釗，譚國彬，馬沃沛，馬國標，香港黃族宗親會，黃炯寬，黃啓蔚，周金修，炯宏，植禮，華健，金锴，耀壯，黃仲民，國榮。

Sek Hwa Qei

倘有錯漏　祈爲見諒

活士建築公司

VERSATILE ENDERVORS LTD. CONST.

承接建造新屋專門設計餐館設計改建舊屋裝修土庫間格油漆·裱花紙大小工程一律歡迎。電話：六八八二七四一 劉先生接洽

林氏無綫電行

電話：327-4059

早上九時至晚上九時

精工修理

彩色 黑白 電視机

立體聲 原子粒 收音机

政府文憑 經驗豐富

名廠訓練 保君滿意

請經驗廚及女企枱

各數名，廚每月工資九百元，企枱七百五十元，每星期工作六天，每日九小時，包住食，須能說流利四邑話，有意者請來信或電話，不接受 Collect Call，電者請在晚九時後。電話112-774-6347 Ray Wing（謝偉蔚）Muskwa Rest, Box 298, Fort Nelson. B. C. VOC 1R0

早晨陞藍天酒家出賣

好架生，有酒牌，新裝修，生意極旺，因年老無法兼顧，每年生意約十八萬至廿萬元，如有意營斯業者請函商或面議均隨尊便。電話 782-5209, 782-5200

Blue Sky Restaurant, 910-102 Ave., Dawson Creek, B. C.

陳宗怡 五月新盤

①位細街夾廿七街三大睡房住屋，士德古外牆，土庫獨立聯房已租出，落埠返工近便，學校個半街位，價五萬六千九。

②460 E. 10th Ave. 堅固三層大屋，四睡房大餐廳，合自住或改裝孖屋，巴士學校便，近 Kingsgate Mall，開價五萬四千元。

③東區八街上、下層孖屋，樓上兩房一廳，樓下一房一廳，土庫另有聯房，全部獨立門戶，年收租約七千，開價五萬九千五，包兩套新型雪櫃，餐爐。

陳宗怡 ANDY CHAN 二九一—六七六四

百信實業有限公司六八四—八〇二五

高華公司 新盤

（一）十街東四四〇號，四睡房，孖屋地，三副廁所，取價四萬四千五，可接充十厘息銀期。

（二）堅固三睡房士德古屋，大地兩副浴室，大廳廚房，新地毯，新廚房櫃，土庫另有聯房，已租一百六十元，開價五萬九。

（三）四十九街東Townhouse 三睡房，另有土庫，開價四萬三千九

（四）東區廿四街華麗好屋，美景兩年新，內部設備一流，土庫完成，有酒吧，開價八萬餘。

（五）北本你比區一年新華麗屋，三睡房，西人業主，割價平賣。

（六）三六東三十八街近緬街，三睡房，土庫有兩睡房，開價四萬九。

（七）東區廿四街華麗靚屋，美景兩年新，內部設備一流，土庫完成，有酒巴，開價八萬餘元。

（八）北本汝比區一年新靚大屋，西人業主，割價平賣。

華麗新屋

（一）雲哥華高爾夫球場，位於西四十八及四十九街，四座全新，將近完成，華麗大屋，地闊七十尺，開價十五萬至十五萬九千。

（二）屋列治區五十街西年半新屋，五大睡房，上等材料，一流設備，開價十五萬九千元。

商業新盤

（一）市中心地王，位於固蘭湖磨購物中心，翻新商業樓，樓下三舖位，地佔六千尺，樓上一萬尺，寫字樓，最佳地頭，開價九十萬。

商業樓宇，房屋買賣代客估價，物業管理。

Transpacific Realty Ltd.（公司）687-1461

歐陽文光 263-6838

衞彬277-4475　公司六八七一四六一

劉偉光872-1080　伍太八七四六八三五

陳偉民

上門修理各式彩色及黑白電視機，取價相宜，僑胞光顧，極表歡迎。

電話：294-5498

西區大屋

近四十二街西，約十年新，全土庫，六房三浴室，前後花園，要價十五萬五千，隨時可以預約觀看。

商業舖十一間

白石市區，一年新，地大有停車場，每年收租約五萬餘元，要價六十弍萬。

市中餐館

喜市定街西，八十餘座位，近華埠，適合唐西餐，批期好，要價三萬三千，詳情請電

好彩實業公司楊定國　公司 273-1805　住宅 266-0467

莊士頓汽車駕駛學校

Johnston's Driving School

政府合法牌照

免費接送，收費公道，華籍教師通多種語言，本校爲方便僑胞，特備有專人翻譯，獨缺執照筆試。 電話 325-7965, 或 324-7025

王君接洽假日照常服務

地址：八壹八壹緬街

劉富

承接裝修

油漆 土木工程

地址：636 E. 14 Ave.

新電話879-4389

美聲電器唱片公司

SOUND and MUSIC CO.

434 COLUMBIA STREET

VANCOUVER 4, B.C.

PHONE 684-9936

電視機 彩色 及修理 專售

電視，唱機，雪櫃，電爐，唱片，唱帶。

美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.

317 CAMBIE ST., VAN. 3,

Tel:681-7710

每對五十五元

精配隱形眼鏡

八折優待學生配鏡

老人鏡十元對

平靚快配眼鏡

加拿大雲高華

金利源興記

GIM LEE YUEN HING KEE

75 East Pender Street

Vancouver 4, B.C.

Phone 685-9743

直接進口

雲南白藥

批發零售　壹律歡迎

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.

683-6858　683-6859

242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

爲適應顧客需求本司公增設星期日營業由四月十三日開始敬請僑胞留意賜顧

營業時間由中午十二時至下午四時半

華麗整潔服務有限公司

寫字樓,住屋,工廠,栢文餐館..... 各項保養服務

專洗地氈

35.00 市價

28.00 特價

再減至

14.00 半價優待

253-1850

歡迎詢問

7206 STIRLING VAN.

SPARKLE BUILDING MAINTENANCE LTD

通用電器行

TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE

SALE AND SERVICE

500 E. Hastings Street Vancouver B. C.

Phone: 253-0228　24 Hrs. 255-7431

專營各種新舊電爐，雪櫃，洗衣機，及各款收音機，麻雀燈等。兼有名師修理上項多種電器用具工精價廉。

中國皮靴鞋拖鞋

式樣新頴，舒適耐穿

批發零售，壹律歡迎

兼賣加國，意國，名廠各式各樣工人靴保證特平。特設補鞋部，爲大衆服務。

3353 Cambie at 17 Ave., 874-1934

進步鞋業專家

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender Street

Vancouver 4, B.C.

電話：682-2244

唐山土產　各江雜貨

地道藥材　參茸補品

海味咸魚　蜜棗紅棗

罐頭食品　送禮糖菓

瓷器碗碟　家庭用品

男女拖鞋　兒童玩具

補腎佳品；亞拉市架海狗鞭　海狗睪丸

亞省卡城

華僑酒家

W K Chop Suey Ltd.

210 Centre Street South Calgary 1, Alta.

喜筵壽酌　筵開三十　社團宴會

最夠塲面　晚飯宵夜　最合理想

早午茶點　最多供應　豪華設備

最佳享受　名厨主理　最精調味

營業時間：

星期一至星期六由上午十時至凌晨三時

星期日及公衆假期由上午十時至晚上十時

逢星期三日休息

電話：貳六六、貳貳叁四　貳六六、壹八八四

加拿大雲高華

鐵利煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.

129 Keefer Street

Vancouver 4, B.C.

Phone 681-7595

代理

各種香煙蔗糖發行

大小光顧一律歡迎

一二九號奇化街

近緬街西邊半個街口

T.P.Y. Travel Service

21 PENDER STREET EAST

VANCOUVER 4, B.C.

PHONE 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

避寒勝地——檀香山

每位壹百零九元

包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及

機場接送。機票另計

地址：片打街東七十一號　電話六八三—五六五六

太平洋旅行社　林國良　陳[illegible]啓

均安號

QUON ON COMPANY LIMITED

438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.

TELEPHONE 681-1025 – 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久

經驗豐富如有委托服務週到

代理各航空公司飛機客票

代理詩晏亞火車票

代理輪船及巴士票

代辦出國護照旅行手續

倚天屠龍記

金庸著

第一一〇回　是耶非耶

【一四一〇】

今日雖敗，日後更可捲土重來。」

無忌遙望敵軍中軍，只見一桿大纛高高舉起，旗下一位將軍跨了一匹青驄馬，手持長槍，鐵甲上金光閃閃，飾以黃金，形相甚是威武，只是頭盔戴得甚低，看不見他的容貌，無忌轉身向吳勁草道：「吳旗使，你襲擊這軍左右的衛護，」吳勁草應道：「是！」白旗一揮，奮勇當先，向那將軍衝了過去，白旗指處，屬下教衆的一百根長矛紛紛向那將軍左右擲出，無忌道：「韋蝠王，我們去擒了那將軍來，」楊范二位，你們給我們掩護，三人笑道：「此計大妙，」楊逍范遙便向山下衝去。

韋一笑和張無忌縱身躍起，幾個起落，已搶在楊范二人之前，這輕功的身法一加展開，當眞是便如兩溜輕烟一般，二人奔到盾牌手前，撥落紛紛射來的羽箭，各出右足在盾牌上一點，已然翻身躍過盾牌隊組成的鐵牆，元軍官兵大聲么喝，槍矛如林般刺到，韋張二人幷不抵敵，只是東閃西避，從人叢中直穿了過去，搶到那將軍馬前，那將軍一槍刺來，無忌反手勾拿，抓住了槍桿，順勢一拉　穿得那位將軍向前一撞，韋一笑飛身而上，已抓住他的後頸。

那將軍倒也了得，左手抽出寶劍，攔腰揮去，無忌猿臂伸處，抓住了他的手腕，和韋一笑二人橫拖[illegible]拉下馬來，四周護衛失色驚呼，[illegible]來救，却被楊逍和范遙擋住了，不得近前，無忌手一鬆，笑道：「走[illegible]一韋一笑反身點了那將軍穴道，[illegible]肩頭，反身却向山下無人處奔去，元軍見主帥被擒，喊聲震動山谷，[illegible]韋一笑追去，想那韋一笑輕功何等了得，當年肩頭抗「峨嵋派的弟子，以滅絕師太如此身手，尚且追他不上，那將軍的護衛中雖有若干武林好手，被他邁開步子衝出數丈，早已望塵莫及，韋一笑越奔越遠，忽而躍上樹巔，忽而縱上岩頂，元軍衆官兵只看得心胆俱裂，眼見他從半空中摔將下來，不知如何的一竄，又從斜刺裏[illegible]過去，張無忌，楊逍，范遙見他得手縱聲長笑，先後躍回。

韋一笑賣弄本領　將那將軍遠遠向前擲出。

梁記
LEONG KEE
504 Alexander St
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203
254-6816

（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水筒當批建造菜園玻璃厔地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：亞力山打街五〇四
電話：弍五四、六八一六
夜間電話：弍五四、一二〇三

電話六八四　七五四
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agency
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company Ltd.
265 E Pender St Vancouver, B.C. Canada
684 1028

新到大帮
超等味精
冰霜明蝦

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣爐等。
切工作　保君滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.
Phone: 255-4459

中西禮品中心
EAST-WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesale
379 Powell st. Vancouver B.C.
Phone Area Code 604 688-4324

專門批發
供應 Gift Shop 古董舖 Grocery
什貨舖銷售　精選名產佛香角香
木刻竹織，紙製室內裝飾如彩色
紙灯罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎
僑胞郵購，目錄及價目函索即寄

李偉運輸公司
專運兼辦理香港移民出入口行裏，幷家具什物搬運　有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六二

快捷相宜修理水喉
日間電話 872-5838 或 437-6632 日夜應命
本號幷有自己修理全部機具，請到
3272 Main St. 或 1447Commercial Dr
陳列室參觀 Hillcrest Plumbing & Heating Ltd.

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 MAIN STREET
公證人
[illegible]日余
遺囑及辦理各種文件
代理實業買賣
帝國商業銀行貳樓緬街
大片打街轉由正門出入
681-6513

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠為僑胞服務，快捷妥當。
電話：八七貳，壹〇壹九
3742 Main St, Vancouver 10, B.C.

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADENY
386 East Hastings Street　Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最
為悠久成績超著政府註冊教師
多人循循善誘以各種方言教授
方便僑胞特聘翻譯協助通過學
車筆試備錄音資料以供學習
忠誠為各界僑胞服務歡迎諮詢
校長林伯篪

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

684-3743　684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔
服務週到
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street　Vancouver, B.C.
緬街四三四號　電話684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖哂啡啉
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

嘉華凍房冷氣工程
裝置修理商業
★大小凍房★冷氣
具政府牌照★快捷妥當★收費從廉
876-1918

特價機票
本公司兼辦回香港旅行團，每週壹次，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽
捷航旅行社
722 SMITHE ST, V6Z 1A6
Vancouver, B.C. Tel. 684-8638

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O.D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876 4740

新邊麵飽
新鮮
美味

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四叁一號哥林比亞街　電話684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮華臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

本茶室自開業至今得蒙各界男女僑胞之愛護生意日上現徇顧客需求特增各類粥品上市各式茶点精美小菜全日供應歡迎外賣
新位仁茶餐室
（間由晨早八時至晚上八時）

新位仁茶餐室
New Wayin Cafe (1974) Ltd.
218 Keefer St.
電話：六八四、一七四〇

有傢俬睡房出租
佈飾一新，近一八佐治街東，電話六八四，九〇〇五洽。

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST.　684-1377

R.R.S.P.減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
(MANUFACTURERS LIFE)
電話六八四．壹三七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮仝啓

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings　Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora　Victoria, B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓
港幣滙價每百　十九元九毛九

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C.HONGKONG

昌記
裝修油漆公司
承接坭水木工傢私各等大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話　二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

德深公司
1-2-3 BEAN SPROUTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：684-8614
遠近交易
鮮靚芽菜
便捷妥當

盲人國歷險記

一個盲女愛情故事

五 紐尼斯沒有跌死

當他滾落斜坡的盡頭時，估計那已超過一千尺，其後他繼續滑跌落，在壹堆雪塊上，那是另壹個像是雪岩的斜坡，看來它比上一個斜坡更爲險峻可怕 他跌落到這兒的時候，他已昏迷了過去，知覺全失 但僥倖他沒有折斷一根骨頭；再從這兒開始滑跌下去所經過的地帶幸而是壹些較平和的斜坡由 他一直滾落到一堆柔軟的白色的雪花上，在那兒他昏昏迷迷的靜靜地躺下，像是被堆雪化埋葬，又像是爲他陪伴，但因此却救回了他的生命

紐尼斯這樣像昏死了的躺在雪堆裏不久，他的知覺漸漸恢復，朦朧地像是自己臥在醫院裏一張床上；但只是瞬間，憑着他的山居經驗，他醒覺到他是被埋葬在荒野的雪堆中；於是他開始設法解救自己，經過稍爲休息後，終於努力掙扎了出來，在這個大自然的荒野間，他重新看到天上的星星。

在後 他伏臥在那兒思量：

（二二）

司馬文采著

振華瓷器批發零售有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B.C. V6A 2V1
Tel. 681-1728

本號專辦亞洲名廠瓷器花瓶，餐館用瓷具，古玩，壳畫，油畫，宮燈唱片，唱帶，蘇雀牌，天九牌，十五糊，等名貴商品，批發零沽，壹律歡迎。幷專接辦按欵瓷器。
總經理李漢生（北進）

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY
& RESTAURANT LTD.
168 EAST PENDER ST.,
Telephone: 689-7835

承接訂製
各欵婚禮
壽慶花糕
社團茶會
特式点心
中秋月餅
中西式餐
歡迎惠顧

加拿大首揆人壽保險公司
華人代理伍偉權

CANADIAN PREMIER
LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res:324-2039

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

鏞記飯店
温哥華片打東街二五五號二樓
Yung Kee Restaurant
Phone 689-9611

有茶飲有點心
大宴小酌隨意
廣東香港風味

營業時間：
週一至週三上午十一時至下午十時週五週六上午十時至下午十二時：星期日上午十時至下午十時
逢星期四休息，歡迎光顧指導

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

老品種，新劑型，
「北芪防黨精」
本品具有補氣養血，開胃健脾之功效，常服能寧心安神，強身延齡。及時進補，請到華安國貨公司選購！

廣萬生雜貨發行
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C
683-3032

新到
雲香精　瑞草油
牛皮癬膏　糖衣銀翹丸
砂仁山渣汁　安宮牛黃丸
健步虎潛丸　四川杜仲
排栥片　大陸三邊竹
唐山腰菓　人參糖

（每星期二日休假一天）

O.K.
傢私公司
雲哥華奇化街二五六號
電話 六八七、七一弍七
弍五三、〇三弍六
特價專門定做旅店用純綿花床褥單人每件弍十九元九五，雙人3/4每件三十五元九五，大批定做，另有折扣。

漢記麵家
HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
麺街二五四號 電話 688-7018
全蛋雲吞皮
銀絲細生麵
新鮮沙河粉
批發零沽
一律歡迎

馬君寰 具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計新舊電火按裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話三弍七・三弍一一

片打實業公司
Pender Realty 682-1815
627 MAIN ST., VANCOUVER,
電話：六八二・一八五一

本號代理
各項燕梳
實業買賣
房屋公寓
大小生意
按揭貸欵
代收租務
服務忠誠
歡迎惠顧

金華大市場
G. M. MARKET 687-9841
文華大廈地下

華洋福食
美味燒腊
新鮮海產
生菓瓜菜
猪牛鷄鴨

袁金榮

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111

活氏傢俬電器公司
本公司經營四十餘年，現擴張營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君 MR. JIMMY YUEN 專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，盤碗機，家庭用具，床台椅，地毡，其他各種傢俬，俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君可用華語接洽，極表歡迎。

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
滿地可銀行
華埠支行新址片打東街一七八號

新到保險箱・
數量無多
本行戶客
優先待遇
租賃從速

貸欵買車買屋或應付其他所需，歡迎接洽

經理：馬國材
Manager T. Mah
電話 681-1357

文華大酒樓
TOP OF THE MANDARIN
611 Main St., VAN. 687-9608
文華大廈三樓
電話：六八七・九六〇八

喜慶壽酌
筵開百席
精美點心
七日供應
和菜晚飯
經濟抵食
燒烤鹵味
中西禮餅
遠近馳名

文華餐舞廳
Mandarin Gardens
Restaurant Cabaret 689-3881

花園裝飾
設備豪華
歐西名餐
各國佳酒
讌客慶會
名貴舒適
文華大廈
二樓

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均務歡迎

雅慈油漆裝飾公司雲埠開業十六年
雅慈
房屋油漆
專業內外油漆工程，裱高級花紙，鋪砌地台膠磚。電話：貳九四、叁叁叁八。

土庫裝修內外油漆
鋼窗及大小工程。電話四三七・九二一六
一。周倫

日山 美術廣告 裝璜設計
各類中西招牌，車身門窗金字，殯舘壁畫掛畫，古典裝璜飾品，廣告大量，平，快印製，歡迎詢問。
電話貳五四、貳九〇七

承接清理垃圾服務
Disposal Services專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費估價，電話254-6008，接洽

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B.C.
Phone: 681-5924

鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
鹵水牛什

營業時間：上午十一時至晚上十二時
每星期營業七天

蔣佐治電視公司
一九七五年全部原子粒電視之皇ZENITH牌廿六寸彩色電視機原價一千元特價平賣七百九十九元存貨無多欲購從速賣完即止可充銀期。
地址：二一壹六號喜士定東街
電話：弍五三、九四三四
營業時間：十点至六点

承接裝置噴水機構
有關旅店，旅舘，防火燭噴射機構之設計，工程估價，有意者請與Bur-Mar Mechanical, 電話公司685-5635

華仁蛋撻
中秋月餅
地址：哥街六一九號
電話：六八一・八〇一七

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔

零沽批發索辦歡迎

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火。
免費估價，電器修理。
國皮臆倫・電貳九八。五八七八 余鴻智

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052

巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

納偉旅行社
總行：温哥華41東街1975號電話 324-6361
華埠分行：片打東街185號電話 689-0501

香港：$499
除上列之特價機票來回香港外，本社更代理各大航空公司之特特特平價機票，前往日本，台灣，香港、菲律賓及星加坡等東南亞各地。
本社外埠之電話聯絡處：
點問頓 Edmonton 424-3188
域多利 382-1597 西雅圖 722-2872

Love & White Travel
1975 E. 41st Ave. or
185 E. Pender, Van. B.C.

宏海
電話 二五四・〇一三二
精工釘瓦面補漏
承接裝修油漆
修理陽台水潤

閣下
貴姓

廣東名將馮雲山

—智勇双全助洪秀全建立太平天國—

百家姓

天下老馮猛人罔多，講到我廣東，老馮之架勢當者，亦復不多，單靠講太平天國之馮雲山，已足爲我廣東人爭榮矣．馮雲山廣東花縣人，名逵」道光間與洪秀全同事朱九濤奉上帝會，咸豐間洪秀全起事，封馮爲南王位極人臣，極其尊榮之至！太平天國之得以立，人固知軍師錢江（東平）居功之偉，殊不知錢江之効力天國。馮雲山實爲牽針引線之人，且洪秀位起義之初，亦端賴雲山之慫慂與匡扶，蓋當道光廿九年，浙，閩，粵一帶，流行一種童謠，云：「三十刀兵動八方，天呼地號少處藏，安排白馬接紅羊，十二英雄勢莫當。」馮雲山乃智慧人物，細思此童謠，第一句所謂三十刀兵動八方者，當指翌年道光卅年，八方動亂，第二句是指到處兵干，至第三句白馬接紅洋．紅與洪同音，或許應在洪秀全身上，第四句當指此支人馬，極其猛勇，是以反清復明，重興漢室，乃其時矣．且洪秀全向有此志，何不趁此機會，揭竿而起哉？於是乎，老馮使向洪秀全說知此童謠之意，洪果爲所動，決心起義，未幾，馮雲山又邂逅錢東平，得以結識，從此錢効力天國，由花縣至廣西金田，實行誓師革命，奠下太平天國基業焉。惜馮雲山命不長，義師發動不久，即於與清將向榮，在全州道簑衣渡大戰一役中，爲流彈所傷，竟告殉國，有云馮山名逵，逵與葵同音，其死於簑衣渡，實犯地名之大忌，蓋簑衣與葵同一類物。

「上」

板廠股份轉讓

現時薪金六元，仲夏可加至七元，加工九元，年齡不超四十五，大機構福利，請電話 274-7918面洽。

西人舖主退休廉讓

乾洗衣店　位於 Surrey埠購物中心，生意良好　請電 581-1258

獨立門戶土庫出租

壹廳兩房　廚廁齊，近乃路及四十一街，地方清靜，交通便利。電話三二七、九八壹弍洽。

本廠宜人車衣

必須要有經驗。Mustang Sportswear Ltd., 540 Beatty St., 688-3596

三睡房屋業主自賣

全部穩固。位於 1903 East 3rd. Ave., 電話 255-9196, 298-8207

土庫有單人房出租

請電話八七六．八四一五

你儲蓄漁民信託會 本會並使你爲股東者

有股份發給，寫戾紙戶口，年息四厘，諸蓄戶口年息六厘又四分之三，定期儲蓄戶口年息八厘半，有按押借款辦法，請來與我們洽商。營業時間星期貳日至星期六日。Gulf & Fraser Fisherman's Credit Union, 803 East Hastings St., Vancouver, B. C. Phone 254-6266, Provincal Credit Union, Share and Deposit Guarantee Fund.

樓上全層出租

位於冷利埠邊，雅潔光猛，如意者請用唐話接洽。電話五三四．五九二五

街角雜貨店生意出賣

位交通衆多的 Joyce & Kingsway 區最適合推銷啤酒，全價七萬元另點貨。電話Allan Corbett 434-3171 or 434-1406 晚間 Bright Realty Ltd.

Hiram WALKER'S Crystal VODKA DISTILLED
Hiram WALKER'S Crystal GIN LONDON DRY
Ballantine's FINEST SCOTCH WHISKY
DE LUXE MARACA RUM EXTRA LIGHT WHITE LABEL RUM
Canadian Club Canadian Whisky IN BOND
你一定能夠使所有人
在所有時間內能得到歡悅
HIRAM WALKER & SONS LIMITED. DISTILLERS OF FINE WHISKIES FOR OVER 100 YEARS.

代東

本總會
體育會 謹訂於壹九七五年五月十八日（星期日）下午二時，爲崇義總會舉行慶祝成立第六十一週年紀念暨崇義體育會成立開幕双慶典禮，並治潔茗，是日上午十一時至下午二時崇義醒獅團假華埠舞獅沿門恭賀。同日下午五時假座文華大酒家公宴並於同月十七日（星期六）下午八時開歡迎新進會員暨域卡兩支會代表大會。統請域卡支會代表暨各埠義兄嫂駕臨助慶指示禮儀，曷勝榮幸。

加拿大雲高華 鐵城崇義總會
崇義體育會 仝人敬約

附註：花甲會員免收席金，恕不發柬，請依時赴會。會員與眷屬請早到會報名以預席位爲荷。報名截止日期：五月十二日

The Shon Yee Benevolent Association of Canada &
Shon Yee Athletic Division
260 E. Pender St., Vancouver, B. C. V6A 1T7

華僑生學習中國語文

請向華埠各書店購買華語讀本，名爲「學習唐話速成」，中英對照，每本售價三元五角，學生祗收二元五角，或直接向中加出版社購買，緬街三二八九號馬超林主編。Chinese-Canadian Press, 3289 Main St., Vancouver, B. C.

自動洗碗機炸爐出賣

有大號自動洗碗機及炸爐 Milk Shake 機等用具出賣。電話：一、十二時後 338-5005 11、753 4923不論何時乃磨埠

業主自賣

廿一街東四百八十號，兩睡房，土庫完成另有睡房，地闊大，石仔墻，車房，近中小學校，星期大，星期日下午弍時至五時開放。

宜人料理小孩

包食住，每星期做六日，工作輕便，如意者電話五八四、六五八九與林太接洽

台山寧陽總會館通告

查全加台山邑僑二屆懇親大會規定由本年一月份起舉辦全加台山邑僑重新總登記，邑僑登記後方爲正式會館會員，只有會館會員始得享受會館一切權利，例如：選舉權被選權及會館舉辦之福利事宜　如邑僑尚未登記者希於八月卅一日以前辦理登記手續爲要，特此通告。

域埠台山寧陽總會館啓

一九七五年五月三日

登記處：域多利埠台山寧陽總會館，羅景祥，陳振沛，黃保華　陳新民，李梓岳，黃華扭，袁臻榮　龔榮富，雲高華埠台山寧陽會館，其他各埠台山會館通訊處。

中型雜貨舖平賣

附近無競爭，設備齊全，十餘年來首次放手，事因人力缺乏，忍痛割愛，勿失良机。位於貳九八三魯必街。2983 Rupert St., 435 7188

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 Main St., Vancouver, B. C. Tel. 683-8888

加拿大溫哥華緬街三一九號

嘉禾貢獻GH最佳影片

兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。

大導演胡金銓又一精心鉅鑄
歷史古裝間諜鬥智戰爭巨片

迎春閣之風波

李麗華　白鷹
茅瑛　田豐
徐楓　馬海倫
胡錦　上宮燕兒
主演

同場加映

夢醒不了情

湯蘭花
江彬
主演

五月十九日假期加開日場

下期放映　寬銀幕彩色文藝巨片

我心深處

演主身修梁・林祥秦・珍甄

每日放映時間：晚上七時半
星期六、日、及例假加開二時半

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.

239 E. HASTINGS TEL: 687-4204

溫哥華喜市定東街弍叁九號

一週年紀念大減價十天

美國「金牌」上等絲苗白米

50磅每包特價一十二元正

意滿百之分百下閣証保食好煮好鮮新最質品

由五月十五日起

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE

2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

五月十三日至十七日星期二至星期六晚七時半放映彩色寬幕」

諸趣惹笑動作大喜劇

三傻笨探小福星

梁小龍・珍芝雅
孟海・沙麗康妮
領銜主演

同場放映

突破國際死亡綫

王戎
李芷麟
領銜主演

預售票處：大華肉食公司　片打街東

社會版

周若漁神父獎學金
專上陵華青可申請

（雲訊）周若漁神父獎學金　亦即往日之聖芳濟獎學金，乃由聖方濟堂主任周若漁神父始創，至今已有六年歷史，最近周神父榮休，該堂教友感念其對社會及教會之種種貢獻，遂決定易名如上，以資紀念。該獎學金金額暫爲九百元，分贈給五名本年度升進大學或其他同等資歷學院之華裔青年，無性別姓氏與宗教之分，一律歡迎申請　申請表格可向公主街聖方濟堂辦事處索取。

崇義會體育會雙慶
省長領事親臨祝賀

（雲訊）此間鐵城崇義總會於本月十八日下午弍時　舉行成立第六十一週年紀念暨崇義體育會舉行成立典禮　經數月來籌備工作大致完成，鐵定於十八日上午十一時在華埠瑞獅遊行沿門恭賀，下午五時假座文華大酒家筵開百桌公宴，並邀請三級政府官員及中華人民共和國領事參加，據聞三級政府均有代表蒞臨，省長巴律氏與中華人民共和國駐雲領事均將親臨祝賀，預料屆時定有一番熱鬧云。

卡技利黃氏宗親會
重修新禮堂將落成

（卡城訊）此間黃氏宗親會，擬擴建一新會所，已數月籌劃，經誌前報，嗣因市政新例苛求，對擴建不能實現，該會理監事同人，見及各父老昆仲紛紛熱心擁護　提議重修一新禮堂，以適合時代之需要，其各昆仲捐助修建費者，非常踴躍，聞該新禮堂不日落成　該會曾于上月卜旬召開全體會議，并組織新禮成開幕，紀念籌備處，選出正副處長：寶琛，歷邦，秘書：悅應　文銳，財政：榮生，偉信　交際：國藩，年方，招待　錫強，榮照，筵席：紀琰，灼章，澤森　顧問金洪，乾相，耀威，述仁，關強，廷英，國顯等，日期擬定約在六月中旬舉行，對該族宗人團結之精神，屆時當有一番熱烈之慶祝

宜請識英文唐厨

餐館約於九月一日開張，位於Clearbrook, Abbotsford區，上等工金待遇。電話Mr. Willkinson 936-4725洽，或留下名字電話接洽。

原宗房召集會議啓事

本房有急事待商，定於本月十八日下午二時召開會議，請各人依時赴會，共同討論爲盼，如不到會作爲默認。

原宗房啓

余風采堂清明掃墓

沙省雷振打訊：此間余風采堂爲尊崇祭祀之美德，慎重追思先故男女族僑。現擇於六月一日上午九時正在本堂堂所舉行祭祀，忠襄太祖典禮　同日上午十一時三十分在墳場舉行掃墓禮，又於同日下午二年正　在舊墳場舉行清明公祭。次慰英靈，統請本姓老幼男女族人。馬氏世表，各界僑團，社會名賢暨列位親朋戚友，踴躍參加，禮畢，以胙肉，汽水，橙菓，雪糕等物餉衆。

菓欄公司

第一門市585號哥街
第二門市290喜士定東

新開張

大減價平賣十天
由五月十五日至
五月廿五日

太平洋牌上等絲苗米（五十磅庄）（每人限購十包）　每包一十二元四毫九
新奇士甜橙（一百卅八庄）　每箱四元九毫九
金山蜜柑　每元三磅
BC靚蘋果　九毫九四磅
金山甜橙七十二庄　九毫九一打
大紅西瓜　九毫九五磅
靚青提子　每磅八毫九
玻璃生菜　九毫九四個
青蘿白　七毫九兩磅
唐山冬瓜　九毫九四磅
唐山馬蹄　每磅六毫九
雪白菜花廿庄　每元三個

請移玉步參觀舖內
各種特價唐山雜貨
無任歡迎

FRUITLAND MARKET
585 GORE AVE., VANCOUVER 4, B.C
Phone 685-4929
290 E. HASTINGS ST.
TEL. 689-7638

△代東

本總公所謹訂於五月十八日(星期日)下午壹時在本總公所禮堂舉行成立第五十六週年紀念典禮敬備酒會　恭請

余氏世表暨各埠分公所列位伯叔昆仲嬸姆姊妹駕臨指導曷勝榮幸

旅北美馬氏總公所仝人敬約

地址：雲埠片打街東一三九號

富春花屋

FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rlty. Ltd.
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C.
Tel: 682-1946
伍黃秀英主理

專售各種合時鮮花，精心設計結婚花球，各式花籃，襟花。價錢最平，手工頂好。適合大小宴會，送禮紀念。電話詢購或遞貨，僑胞惠顧，無任歡迎。

加拿大　溫哥華

奇華大餅家

KEEFER BAKERY
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL. 685-2117

承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

三合土樓業出賣

樓上約一千六百平方尺，雅潔聯房組，地面層辦公室兼三架停車位，在Broadway & Upper Kitsilano區，取價十三萬五千元，欲知詳情電話Mrs. Cowan 685-5744 or 266-4155 Canada Trust Co.

代看小孩

請電話五三〇・一九七六

請可靠華婦照顧小孩

宜住宿在內，協助將臨盆主婦，及兩名兒女與家庭工作，最好能講英語，工作約兩三個月，每月弍百五十元，星期六星期日休假　南Langley區。下午六時後電話530-4560

雲高華

華新書局

給我鬱金香弍元　林中一元一　依達
芳鄰一元四毛五　情痴一元弍　楊天成
恐女痴男一元二　玲玲弍元　楊天成
學府情潮一元四　凱綸著　晨星弍元
天涯追踪九毛五　林茵著　星河二元七
古銅色的愛情一元七毛五　方瑛著
烟波江上愁一元三毛五　凌詩著
點點星塵一元三毛五　歆沁著
失去陽光的人一元三毛五　歆沁著
特約女郎一元　何行　午夜共舞一元八
愉歡陷阱一元一毛五　夏飛著
金心，甜心一元一毛五　夏飛著
鐵夢一元三　蕭善著　癡心人弍元三
洪流七毛　龍騰著　四個夏天九毛
致富捷徑一元　大呂斯著　戀情九毛
家庭實用常識新編一元四　李怡著
流行社交英語會話八毛五
廿八天英語會話一元　陳信編
初級英語會話七毛　船弍元七　環瑞
劍谷幽魂全三冊四元　大毛五　倪匡

（外埠另加郵費）
Wah Sun Book Shop, 78 E Pender St, Vancouver 4, B.C.

中英對照圖解說明
西菜西點食譜精華每冊三元六毛

復仇谷全四冊五元　孫玉鑫著
春雨飄紅花全二冊弍元　大蕭逸著
柳木劍魂全二冊二元七　周矢行著
殘梅俠影全三冊三元七毛五　高庸著
金蠶蛛劍全二冊三元五　曹若冰著
魔中俠全五冊六元七　曹若冰著
絕情十三郎全三冊三元九　曹若冰著
博命巾全五冊九元八　柳殘陽著
胭脂虎全四冊八元八　司馬翎著
龍虎雙俠全三冊三元五　秦紅著
金獅吼全四冊五元二　秦紅著
孤劍驚虹全三冊四元三　林羿著
珍珠令全六冊八元二　東方玉著
卍字旗全二冊三元六　東方玉著
洗心環全三冊四元六毛五　東方英
流星蝴蝶劍全三冊三元五　古龍著
武林外史全六冊拾參元三毛　古龍
魔劍恩仇全五冊七元五　林菲著
八荒飛龍記二元[illegible]　鐵布衫一元八

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4. B.C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理
熊猫牌蠔味醬

五磅罐庄　每箱十弍罐
廿八安罇庄　每箱壹打
壹磅罇庄　每箱廿四罇
半磅罇庄　每箱四十八罇

歡迎飧館及家座選用，價廉物美，保證滿意，零沽批發，一律歡迎。

新華國貨公司

New China Merchandise Ltd.
265 E. Hastings St.,
Vancouver, B. C. V6A 1P2
Tel. 681-6037

祖國成藥
新近運到

專治風濕，跌打，補健，療養。流行感冒等。

並有竹簾畫，貝雕，石雕畫便賣

歡迎參觀．歡迎採購

AL'S SALAD KING LTD.

4145 Halifax St., Burnaby 2.
Telephone 294-4794

本公司特別選辦
每日有精工鮮製

亞省鮮炸薯條 French Fries　美國烤焗薯仔 Potato Baker
雜碎菜料 □ 多市沙律 Toss Salad
炒麪菜料 □ 彩虹沙律 Rainbow Salad
雞丁菜料 □ 椰菜沙律 Cole Slaw

上列產品，專供餐館採用，確有節省工作時間之效果，如蒙光顧，無任歡迎。

電話：弍九四、四七九九四

Success Realty Ltd.

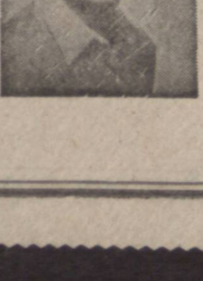
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濂黃秀英事務所

辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司

買賣樓宇房屋　日日有新盤
代理各項保險　省府車燕梳
代管物業收租　服務快兼妥

伍澤濂



伍黃秀英

本公司經營業務包括

▲代理買賣房屋，柏文大厦，工商樓業
▲僑胞轉換房屋，本公司可用現金承買或代理舊屋換新屋，手續簡便。
▲代理省政府汽車燕梳　房產及樓業火燭保險，傢俬各行生意燕梳。
▲代理柏文樓業收租，管理物業，服務妥善。
▲本公司附設建築部，經常有新屋出賣，歡迎詢問。
▲代客估價，如想賣屋而不知時價者，請與本公司營業代表接洽。

伍澤濂 733-5743

▲旺區商業樓，頭等租客，有大葯局，樓上有寫字間　及柏文三組，地濶六十尺，樓新廿多年，開價二十一萬五千元
▲新建商業樓，兩個舖位兩組柏文取價十四萬六千元
▲喜士定近緬街商業樓，五十尺濶建築堅固，開價卅三萬
▲緬街夾二十九街街角商業樓，一間大舖位，三組柏文，士德古牆物業高漲中，小商業樓最難尋，開價祇九萬九千五百元

鍾天賜 876-4575

▲九畝地農場在盤尼比Marine Dr.附近一廳三房舊屋耕田機及玻璃屋等取價十二萬元先交現款一半據云經營農場對移民申請有助
▲華埠大屋四間（各有兩廳六房及土庫）建築在兩幅地上共取價十一萬五千元
▲入息屋第三街夾域多利，石仔牆，共有三伙，自住一層兩層收租取價五萬餘元
▲餐室兩間均在本埠極興旺中心，每日生意兩百多元及三百多元

伍澤森 327-7842

▲興旺大街小型雜貨店，日做二百元，另有一廳三房靚屋可住
▲域多利大道近五十四街，一廳三睡房靚屋，土庫全部完成有一廳兩睡房，開價五萬九千九，在此物價日暫上昇中誠投資良機
▲東區新屋兩間，兩廳三大睡房，全土庫，前后洋台，屋內有收音機，一切上等設備，可以用舊屋相換，欲購請速
▲唐人街靚亞柏文出讓，十九個單位，各自獨立門戶電錶，多數爲兩或三睡房，全年賃滿，每年人息弍萬七千餘元，新電錶鋼窗及自動噴水設備，開價二十一萬元

楊志清 324-6584

▲五年新八組柏文，每組一睡房，每年入息壹萬五千元，位於東區時常賃滿，開價十四萬九千元
▲唐人街新屋一間，一廳五睡房，兩廁浴室，位於片打街七百號步落，開價五萬九千九百元，銀期可以商量
▲新屋一間，近域多利大道和卅三街，全部華麗完成，一千三百五十平方尺，孖車房，可以利用你的舊屋相換

雷廣庭 926-9771

▲街角靚商業舖，兩舖位三聯房位於山麻素街近華埠，住客自理一切，開價十九萬
▲全新上下層孖屋，每層千一平方尺，兩廁浴室兼有壁爐餐室，近唐人街，開價九萬元，抵買
▲石米牆舊屋一間，一廳三睡房，土庫另有兩房，近交通和學校，開價只四萬五千九，請參觀還價

鍾偉業 325-7496

▲九年新三房兩廳內部靚到一塵不染硬木地台舖名貴新地氈土庫全部完成近十四街夾菲莎街住新屋有租收取價六萬餘元
▲三萬九千五百元買一層寬濶兩房兩廳華貴高尚栢文近喜士定夾乃麽街不用上樓梯爲退休及新家庭理想住宅已有多伙華人居住此樓
▲東區交通便利地區兩房一廳及三房一廳抵買住家屋數間土庫另有房及水廁價格四萬餘元因不能盡錄可電話與本人商洽